

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1987 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1988.

Op 1 januari van elk jaar wordt zij stilzwijgend verlengd voor een periode van één jaar, behoudens opzegging door één van de partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, die de leden ervan op de hoogte brengt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 1988.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. VAN DEN BRANDE

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1987 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 1988.

Le 1er janvier de chaque année, elle est prorogée par tacite reconduction pour une période d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiées au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du commerce alimentaire, qui en informe les membres.

Vu pour être annexée à l'arrêté royal du 24 août 1988.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
L. VAN DEN BRANDE

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 1723

14 JUILLET 1988. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi d'avances remboursables à la Société régionale wallonne du Logement à charge du budget de la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984, instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 33;

Vu le décret du 9 novembre 1987 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1988;

Vu le décret du 30 juin 1988 contenant le premier feuillet d'ajustement du Budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'urgence;

Considérant que la Société régionale wallonne du Logement et les sociétés agréées doivent être mises, sans délai, en mesure d'assurer leur objet par la disposition des crédits inscrits en leur faveur au budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report de la mise en location de logements sociaux et le non-paiement de certains entrepreneurs;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Budget, les Finances et le Logement,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits inscrits au budget de la Région wallonne pour l'année 1988, le Ministre qui a le Logement dans ses attributions, peut octroyer à la Société régionale wallonne du Logement les avances remboursables destinées à l'acquisition, à la construction, à la réhabilitation ou au parachèvement de logements, de locaux d'équipements collectifs et d'immeubles administratifs.

Art. 2. Dans le respect des programmes annuels approuvés par l'Exécutif, l'avance accordée couvre les honoraires des architectes et ingénieurs, l'acquisition du terrain, la construction, la réhabilitation ou le parachèvement des bâtiments et tous les frais généralement quelconques s'y rapportant.

Art. 3. L'arrêté d'octroi précise les modalités de liquidation par tranches de l'avance; le solde sera liquidé sur base d'une déclaration de créance appuyée des états d'avancement des travaux.

Art. 4. La Société régionale wallonne du Logement rembourse en soixante-six annuités constantes, calculées aux taux d'intérêt de 2,5 %, les sommes accordées à charge du budget de la Région wallonne. Ce remboursement prend cours le 1^{er} janvier de la deuxième année qui suit celle du paiement de chaque avance.

Toutefois, tant que la Société régionale wallonne du Logement ne sera pas opérationnelle, le Ministre qui a le Logement dans ses attributions peut surseoir aux opérations de remboursement visées par le présent article.

Art. 5. A partir du paiement de chaque tranche et jusqu'au 31 décembre de l'année suivante, la Société régionale wallonne du Logement est redevable à la Région wallonne d'un intérêt de 2,5 % l'an, calculé sur le montant liquidé et payable le 31 décembre de chacune de ces deux années.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 14 juillet 1988.

Art. 7. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 juillet 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie et des P.M.E.,

B. ANSELME

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget, les Finances et le Logement,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 1723

**14. JULI 1988. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Festlegung der Modalitäten der Gewährung, zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region,
von rückzahlbaren Vorschüssen an die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien**

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 33;

Aufgrund des Dekrets vom 9. November 1987 zur Festlegung der Ausgaben des Haushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 30. Juni 1988 zur Festlegung des ersten Anpassungsblattes in bezug auf die Ausgaben der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1988;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeänderten Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien sowie den anerkannten Gesellschaften unverzüglich die Möglichkeit gegeben werden muß, ihre Aufgabe durch die Verfügung über die zu ihren Gunsten im Haushaltsplan ausgewiesenen Mittel zu erfüllen;

In der Erwägung, daß jeglicher Verzug in der Freigabe dieser Mittel eine Verzögerung der Vermietung der Sozialwohnungen sowie die Nichtbezahlung gewisser Unternehmer mit sich bringen würde;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für den Haushalt, die Finanzen und das Wohnungswesen;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Rahmen der für das Jahr 1988 in den Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft die rückzahlbaren Vorschüsse gewähren, die für den Erwerb, den Bau, die Wiederherstellung oder die Fertigstellung von Wohnungen, von Räumen für gemeinschaftliche Ausstattungen und von Verwaltungsgebäuden bestimmt sind.

Art. 2. Unter Beachtung der jährlichen Programme, die von der Exekutive genehmigt werden, deckt der gewährte Vorschuß die Honorare der Architekten und Ingenieure, den Erwerb des Grundstücks, den Bau, die Wiederherstellung oder die Fertigstellung der Gebäude sowie alle diesbezüglichen Ausgaben gleich welcher Art.

Art. 3. Der Gewährungserlaß legt die Modalitäten der Auszahlung des Vorschusses in Teilbeträgen genau dar; der Restbetrag wird auf der Grundlage einer Forderungserklärung mit beiliegendem Bericht über den jeweils erreichten Stand der Arbeiten ausgezahlt.

Art. 4. Die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien zahlt die zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region gewährten Beträge in 86 gleichbleibenden und zu einem Zinssatz von 2,5 % berechneten Jahresbeträgen zurück. Diese Rückzahlung wird fällig am 1. Januar des zweiten Jahres nach demjenigen der Zahlung eines jeden Vorschusses.

Solange die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien nicht betriebsfähig ist, kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, die Vorgänge der im vorliegenden Artikel erwähnten Rückzahlungen jedoch aufschieben.

Art. 5. Ab der Auszahlung eines jeden Teilbetrags und bis zum 31. Dezember des darauffolgenden Jahres schuldet die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien der Wallonischen Region 2,5 % Zinsen pro Jahr, die aufgrund des ausgezahlten Betrags berechnet werden und am 31. Dezember eines jeden dieser zwei Jahre zu zahlen sind.

Art. 6. Vorliegender Erlaß tritt am 14. Juli 1988 in Kraft.

Art. 7. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Juli 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik und den K.M.B.,

B. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Region für den Haushalt, die Finanzen und das Wohnungswesen,

A. DALEM

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 88 — 1723

14 JULI 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de wijze waarop aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting terugbetaalbare voorschotten worden toegekend ten laste van de begroting van het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het decreet van 9 november 1987 houdende de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1988;

Gelet op het decreet van 30 juni 1988 houdende de eerste aanpassing van de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1988;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende maatschappijen overwijd in staat moeten worden gesteld hun doel te verwezenlijken door de beschikking te krijgen over de te hunnen behoeve op de gewestelijke begroting uitgetrokken kredieten;

Overwegende dat elke vertraging in de vrijmaking van die kredieten een opschorting van de verhuring van volkswoningen, alsmede de niet-betaling van sommige aannemers tot gevolg zou hebben;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten voor het jaar 1988 kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting terugbetaalbare voorschotten toekennen voor de bouw, de rehabilitatie of de afwerking van woningen, lokalen voor gemeenschapsvoorzieningen en administratieve gebouwen.

Art. 2. Met inachtneming van de door de Executieve goedgekeurde jaarlijkse programma's dekt het toegekende voorschot het honorarium van de architecten en ingenieurs, de aankoop van het terrein, de bouw, de rehabilitatie of de afwerking van de gebouwen alsmede ongeacht elke kosten die erop betrekking hebben.

Art. 3. Het toekenningsbesluit bepaalt de wijze waarop het voorschot per tranches wordt vereffend; het saldo zal vereffend worden op basis van een door de stand van het werk gestaafde schuldvoordering.

Art. 4. De Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting betaalt de ten laste van de begroting van het Waalse Gewest toegekende bedragen terug in 66 vaste annuïteiten berekend tegen een rentevoet van 2,5 pct. Die terugbetaling begint op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op het jaar van de betaling van elk voorschot.

Echter zolang de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting niet operationeel is, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort de in dit artikel bedoelde terugbetalingen opschorten.

Art. 5. Vanaf de betaling van elke tranche en tot 31 december van het volgende jaar is de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting aan het Waalse Gewest een interest van 2,5 pct. 's jaars verschuldigd, die berekend is op het vereffend bedrag en te betalen op 31 december van elk van die twee jaren.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 14 juli 1988.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 juli 1988.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest belast met de Economie en de KMO's,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting, Financiën en Huisvesting,

A. DALEM

ANDERE BESLUITEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Kabinet van de Eerste Minister. — Benoeming

Bij korinklijk besluit van 12 augustus 1988, dat in werking treedt op 1 september 1988, wordt de heer Schutyser, H., arrondissement-commissaris voor de arrondissementen Gent en Eeklo (Ministerie van Binnenlandse Zaken), benoemd tot opdrachthouder met rang van adjunct-kabinetschef bij het Kabinet van de Eerste Minister.

AUTRES ARRÊTÉS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Cabinet du Premier Ministre. — Nomination

Par arrêté royal du 12 août 1988, qui entre en vigueur le 1er septembre 1988, M. Schutyser, H., commissaire d'arrondissement pour les arrondissements Gand et Eeklo (Ministère de l'Intérieur), est nommé chargé de mission avec rang de chef de cabinet adjoint au Cabinet du Premier Ministre.